



# Генеральная Ассамблея

Шестдесят четвертая сессия

**122**-е пленарное заседание

Вторник, 14 сентября 2010 года, 11 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Али Абдель Салам ат-Трейки . . . . . (Ливийская Арабская Джамахирия)

*Заседание открывается в 11 ч. 05 м.*

## Пункт 120 повестки дня (продолжение)

### Укрепление системы Организации Объединенных Наций

#### Проект резолюции (A/64/L.67)

**Председатель** (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Ассамблея рассматривала этот пункт в ходе совместных прений одновременно с пунктами 48, 114 и 121 повестки дня на своем 47-м пленарном заседании, состоявшемся 16 ноября 2009 года.

Сейчас я предоставлю слово представителю Бельгии, который представит проект резолюции A/64/L.67.

**Г-н Граулс** (Бельгия) (*говорит по-английски*): Я выступаю от имени Европейского союза. Сегодня я имею честь представить проект резолюции по вопросу об участии Европейского союза в работе Организации Объединенных Наций, который содержится в документе A/64/L.67.

Цель этого проекта резолюции заключается в обеспечении того, чтобы Европейский союз мог продолжать оказывать эффективную поддержку Организации Объединенных Наций на основе наших новых внутренних правил после вступления в силу 1 декабря 2009 года Лиссабонского договора. Так, в

рамках Лиссабонского договора Европейский союз установил новые правила проведения своей внешней политики и обеспечения своего внешнего представительства. В этой связи роль, которую ранее выполняли представители государств — членов Европейского союза, председательствовавшие на ротационной основе, теперь передается постоянным структурам, включая Высокого представителя г-жу Кэтрин Эштон, на министерском уровне и делегациям Европейского союза. Хочу подчеркнуть, что эти новые представители будут действовать в рамках функций, возложенных на Европейский союз его государствами-членами.

В последние месяцы Европейский союз прилагает постоянные усилия в Организации Объединенных Наций для разъяснения этих изменений. До официального представления этого проекта резолюции был предпринят целый ряд контактов, для того чтобы объяснить важные изменения, связанные с Лиссабонским договором, а также их последствия для Европейского союза и Организации Объединенных Наций. Европейский союз учел в этом проекте резолюции многие замечания и предложения. Цель представленного сегодня Ассамблее проекта резолюции заключается в том, чтобы удовлетворить высказанные пожелания.

Вчера были предложены три окончательные поправки к этому тексту, которые могут обеспечить,

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



как мы понимаем, широкую поддержку этого проекта резолюции. Вот эти поправки.

Во-первых, в конце третьего пункта преамбулы будет добавлен следующий текст: «без ущерба для возможности каждой организации определять варианты своего внешнего представительства».

Во-вторых, в пункт 1 постановляющей части после слов «своевременно в порядке, установленном для представителей крупных групп» будут вставлены следующие слова: «без ущерба для межправительственного характера Организации Объединенных Наций».

В-третьих, после пункта 1 будет вставлен новый пункт. Этот новый пункт гласит:

«постановляет, что, когда региональная организация, представляющая государства-члены, достигает такого уровня интеграции, который позволяет этой организации выступать с единых позиций, Генеральная Ассамблея может определить в духе данной резолюции условия участия в своей работе внешних представителей этой организации, выступающих от имени организации и ее государств-членов».

Бывший пункт 2 станет пунктом 3.

Из проекта резолюции следует, что Европейский союз сохранит статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее. Основные права, которыми разделены лишь члены Организации Объединенных Наций, такие как голосование или выдвижение кандидатов, исключаются. Меры, которые мы предлагаем, не повлияют на межправительственный характер Организации Объединенных Наций. Главным следствием проекта резолюции будет возможность для новых постоянных представителей Европейского союза, обычно Высокого представителя и делегации Европейского союза при Организации Объединенных Наций, эффективно представлять Европейский союз в Генеральной Ассамблее.

Эти представители будут выступать от имени Европейского союза и его государств-членов, по согласованию с ними, и в рамках полномочий, предоставленных Европейскому союзу Лиссабонским договором. Непрерывность его представительства будет способствовать взаимодействию с другими партнерами в Организации Объединенных Наций. Это позволит Европейскому союзу вносить более

эффективный вклад в достижение целей и осуществление принципов Устава.

Европейский союз понимает особый интерес других организаций, которые следуют или могут последовать примеру региональных интеграционных процессов. Разумеется, каждая организация имеет право определять свои конкретные формы внешнего представительства, а Генеральная Ассамблея — принимать соответствующее решение по любым подобным просьбам.

От имени Европейского союза и его государств-членов я имею честь представить проект резолюции A/64/L.67 с внесенными мною устными поправками на рассмотрение Ассамблеи. Я почтительно прошу всех членов Организации Объединенных Наций поддержать данный проект резолюции.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/64/L.67 с внесенными в него устными поправками.

В связи с проектом резолюции A/64/L.67 с внесенными в него устными поправками я хотел бы предоставить слово представителю Секретариата.

**Г-н Шаабан** (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционного управления) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/64/L.67, озаглавленным «Участие Европейского союза в работе Организации Объединенных Наций», с внесенными в него устными поправками я хотел бы официально сделать следующее заявление о финансовых последствиях от имени Генерального секретаря в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

Согласно положениям пунктов 1 и 2 проекта резолюции Генеральная Ассамблея

«просит Генерального секретаря принять все необходимые меры для обеспечения [того, чтобы] представители Европейского союза ... приглашались для выступлений своевременно в порядке, установленном для представителей крупных групп ... имели возможность распространять документы, выдвигать предложения и представлять поправки, вносить на рассмотрение процедурные вопросы, не оспаривая при этом решения председателя, и осу-

шестнадцать право на ответ, а также получать при рассадке соответствующие места, позволяющие выполнять указанные выше функции; Европейский союз не имеет права голосовать и выдвигать кандидатов в Генеральной Ассамблее».

Согласно оценкам, принятие этого проекта приведет к дополнительным потребностям в размере 10 000 долл. США по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания». Никакие расходы на мебель и оборудование не потребуются, так как до реконструкции зала Генеральной Ассамблеи согласно плану капитального ремонта будут использованы имеющиеся в запасе предметы. Вышеупомянутые расходы связаны с затратами на рабочую силу и материалы, необходимые для ремонта и установки имеющихся в запасе предметов. Их установка позволит обеспечить места в зале в общей сложности для шести человек. Никакого оборудования для голосования не требуется. Хотя в бюджете по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов не предусмотрено выделение средств на такие изменения в зале Генеральной Ассамблеи, Секретариат попытается определить те разделы, из которых можно будет перенаправить предполагаемые дополнительные необходимые средства в размере 10 000 долл. США в рамках средств, утвержденных по разделу 28D на двухгодичный период 2010–2011 годов.

Соответственно, если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/64/L.67 с внесенными в него устными поправками, никакого дополнительного выделения средств в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов не потребуются.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово желающим выступить по мотивам голосования до голосования, позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

**Г-н Мотаньян** (Лесото) (*говорит по-английски*): Я выступаю от имени Группы африканских государств.

По мнению Группы африканских государств, это очень важный вопрос, который не только создает прецеденты в рамках системы Организации Объединенных Наций, но и имеет определенные по-

следствия. Поэтому Группа африканских государств хотела бы, чтобы рассмотрение этого вопроса было перенесено на более поздний срок, с тем чтобы можно было провести больше интенсивных и полезных консультаций, которые, как представляется, открыли бы путь к принятию этого проекта резолюции консенсусом.

**Г-н Мак-Доналд** (Суринам) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени 13 государств — членов Карибского сообщества (КАРИКОМ)

Во-первых, мы хотели бы выразить Европейскому союзу признательность за инициативу по организации обсуждения в Генеральной Ассамблее вопроса о повышении статуса наблюдателя для региональных групп, которые вырабатывают общую внутреннюю политику. Это действительно очень интересное предложение.

Мы отмечаем, что в нашем регионе Чагуарамасский договор, учредивший КАРИКОМ, предусматривает координацию внешней политики, действенное сотрудничество и экономическую интеграцию. В связи с этим мы гордимся тем, что мы добиваемся прогресса в создании единого рынка и единой экономики. Мы уже унифицировали нашу паспортную систему и, по мере возможности, стремимся выработать общий подход к внешней политике в числе других согласованных общих подходов.

Следует отметить, что КАРИКОМ как региональная организация, имеющая статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее, могла бы в принципе просить о предоставлении аналогичного повышенного статуса наблюдателя на основе проекта резолюции A/64/L.67, находящегося на нашем рассмотрении.

С учетом наших собственных внутренних процессов унификации мы считаем полезными некоторые элементы проекта резолюции Европейского союза. Тем не менее, по нашему общему мнению, Генеральная Ассамблея поступила бы ошибочно в ущерб процедуре, если бы начала обсуждать суть до обсуждения процедуры. С чисто процедурной точки зрения мы заявляем, что представленный на наше рассмотрение проект резолюции не обсуждался в ходе широких консультаций. Принимая к сведению заявление представителя Европейского союза (ЕС), где было изложено предложение

Союза, мы убедительно просим предоставить нам больше времени для того, чтобы проанализировать текст и его последствия.

Мы считаем, что это предложение привело бы к изменению методов работы Организации и взаимодействия между государствами-членами. Поэтому этот вопрос имеет важнейшее значение для государств — членов Организации. Помимо просьбы предоставить нам больше времени для изучения предложения ЕС, мы поддерживаем идею проведения традиционных открытых и транспарентных консультаций с учетом важности данного предложения. Ряд содержащихся в тексте вопросов требует уточнения, и они могут быть рассмотрены в ходе широких консультаций.

Это — беспрецедентная и серьезная просьба со стороны ЕС, поскольку вопрос об изменении статуса любой делегации при Организации Объединенных Наций требует внимательного изучения, ведущего к принятию решения, которое будет соответствовать существующим правилам, традициям и практике, касающимся работы Организации.

Если мы примем поспешное решение накануне следующей сессии Генеральной Ассамблеи, то мы окажемся в неприятной ситуации. Мы хотели бы напомнить, что, когда в 1997 году в Генеральной Ассамблее обсуждался вопрос о предоставлении прав и привилегий Палестине в качестве наблюдателя, Европейский союз потребовал предоставить ему больше времени для проведения переговоров с целью недопущения двусмысленности в отношении прав и привилегий, предоставляемых Палестине. Вместе с тем ЕС заявил, что дискуссии в рамках Генеральной Ассамблеи «необходимо должным образом подготовить, для того чтобы все мы смогли принять хорошо продуманное решение с полным учетом всех фактов и на основе всестороннего обмена мнениями». (A/52/PV.68, стр. 12.)

В дополнение к этому Секретариат попросили подготовить документ о конкретных правах и привилегиях, которые будут предоставлены Палестине и которые были приняты в резолюции 52/250. Мы разделяем мнение Европейского союза по данному вопросу. В духе дружбы и сотрудничества мы считаем, что ЕС, заняв такую позицию в 1997 году, аналогичным образом пожелает включить в текст четкие формулировки, с тем чтобы в их собственном предложении отсутствовали двусмысленности.

Наш принципиальный подход состоит в том, что проект резолюции, имеющий такое важное значение, должен быть принят на основе консенсуса, причем необходимо предоставить достаточно времени для внимательного его рассмотрения государствами — членами Организации и провести, как обычно, углубленный обмен мнениями.

Я хотел бы подчеркнуть готовность КАРИКОМ принять участие в этом процессе, ведущем к достижению консенсуса по представленному на наше рассмотрение проекту резолюции. Вполне возможно, что в результате консультаций государства-члены смогут сформировать консенсус и выразить солидарность с ЕС, что приведет к принятию данного проекта резолюции.

**Г-жа Моузес (Науру)** (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Фиджи, Маршалловых Островов, Федеративных Штатов Микронезии, Палау, Соломоновых Островов и моей собственной страны Науру. Мы присоединяемся к заявлению, с которым выступил представитель Суринама от имени Карибского сообщества.

Мы убедительно просим предоставить нам больше времени для внимательного рассмотрения вопроса о последствиях проекта резолюции A/64/L.67, озаглавленного «Участие Европейского союза в работе Организации Объединенных Наций». В этой связи мы предлагаем, чтобы данный вопрос был рассмотрен в ходе шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. У наших островов нет четкого понимания того, как данный проект резолюции повлияет на Организацию Объединенных Наций. Это — серьезное предложение, которое может повлечь за собой глубокие последствия для самой сущности этого высокого форума. Устав Организации Объединенных Наций основан на членском составе и равноправии суверенных государств, и мы должны добиваться того, чтобы в данном проекте резолюции соблюдались эти основные принципы.

Мы просим продолжить консультации для того, чтобы надлежащим образом оценить это предложение и его последствия для самых малых государств-членов этого форума. Мы уже прилагаем напряженные усилия к тому, чтобы к нашим мнениям прислушивались, и мы давно добиваемся признания нашей национальной самобытности в сегодняшнем глобализованном мире.

Наше партнерство с Европейским союзом имеет огромное значение, и мы высоко ценим его руководящую роль в Организации Объединенных Наций. Мы, конечно, хотим продолжить этот диалог, но нам необходимо больше времени для углубленного обсуждения, с тем чтобы данному вопросу было уделено то внимание, которого он заслуживает.

**Г-н Валеро Брисеньо** (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Боливарианская Республика Венесуэла поддерживает предложение, с которым выступили Постоянный представитель Лесото от имени Группы африканских государств, Постоянный представитель Суринама от имени государств, входящих в состав Карибского сообщества, и Постоянный представитель Науру от имени ряда тихоокеанских островных стран.

Как уже отмечалось, представленный Европейским союзом проект резолюции (A/64/L.67) требует проведения дальнейших консультаций между государствами в целях нахождения согласованных на основе консенсуса формулировок, которые будут исключать неточности или двусмысленности. Этот вопрос необходимо рассмотреть всеобъемлющим и транспарентным образом в ходе многосторонних переговоров.

В этом проекте резолюции содержатся элементы, которые могут нанести ущерб будущей работе Организации Объединенных Наций, поскольку она может наделить представительство Европейского союза теми полномочиями, которые по Уставу закрепляются за государствами-членами. Источником беспокойства является возможность возникновения условий, которые могут повлиять на будущие чаяния других региональных групп, осуществляющих беспрецедентные процессы координации, такие как мы наблюдаем в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна, без надлежащего учета того факта, что многие региональные организации во всем мире имеют право самостоятельно добиваться прогресса в ходе своих процессов интеграции исходя из собственных региональных особенностей.

В представленном на наше рассмотрение проекте резолюции содержится ссылка на положения договора, в котором большинство государств-членов Организации Объединенных Наций являют-

ся третьими сторонами и положения которого, следовательно, не имеют для них обязательной юридической силы. Хотя в данном проекте резолюции подчеркивается сохраняющийся статус наблюдателя Европейского союза, он предоставил бы ему полномочия, равнозначные тем, которыми обладают государства-члены. Мы хотели бы особо подчеркнуть межправительственный характер Организации Объединенных Наций. Следовательно, ничто в содержании данного проекта резолюции никоим образом не должно интерпретироваться как изменение этого статуса, который четко устанавливается Уставом.

Как подтверждают представители Европейского союза, Боливарианская Республика Венесуэла совместно с другими братскими латиноамериканскими и карибскими странами откликнулась на него внесением предложений, нацеленных на улучшение проекта резолюции. Однако эти предложения не получили своего отражения в представленном нам проекте резолюции.

Короче говоря, мы поддерживаем предложение, с которым выступает ряд делегаций, а именно: отложить рассмотрение этого вопроса.

**Г-н аль-Хабиб** (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Исламская Республика Иран хотела бы поддержать те существенные моменты, которые были выделены представителями Лесото (от имени Африканского союза), Суринама (от имени Карибского сообщества), а также Науру и Боливарианской Республикой Венесуэла. Мы считаем, что речь здесь идет о целостности Организации Объединенных Наций, которая должна быть предметом заботы всех и каждого государства-члена. Мы разделяем мнение о том, что предложение Европейского союза (ЕС) нуждается в подробнейшем, широком и по-настоящему открытом обсуждении. В противном случае проиграли бы все члены Организации, и возможности добиться приемлемого уровня общего взаимопонимания по содержанию проекта резолюции A/64/L.67 или в отношении его широких последствий для функционирования и целостности Организации Объединенных Наций уже больше бы не было.

В процессе разработки данного проекта резолюции не было необходимой транспарентности, которая могла бы быть обеспечена только за счет открытых и инклюзивных обсуждений. Следует отметить, что давно установившаяся в Организации

Объединенных Наций практику проведения неофициальных открытых заседаний для проработки новых предложений и идей нельзя подменять небольшим числом односторонних брифингов и серией двусторонних консультаций. Это тем более важно ввиду того, что предложенный ЕС проект резолюции имел бы определенные новые процедурные последствия и последствия по существу работы Организации Объединенных Наций, к чему легко относиться нельзя. Вследствие таких недоброкачественных процедур в отношении существа и практических последствий этого проекта резолюции сохраняется множество неясностей и понимание государствами-членами духа и буквы этого проекта резолюции в значительной мере варьируется.

Исходя из этого, наша делегация поддерживает предложение о том, чтобы отложить рассмотрение данного проекта резолюции с намерением провести открытые, инклюзивные и серьезные консультации по данному проекту резолюции и его последствиям для общей целостности и функционирования Организации Объединенных Наций.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Суринама по порядку ведения заседания.

**Г-н Мак-Доналд** (Суринам) (*говорит по-английски*): Государства-члены столкнулись сегодня с процедурной аномалией, когда просьба об изменении прав и привилегий наблюдателей обсуждается на пленарном заседании по пункту 120 повестки дня, касающемуся укрепления системы Организации Объединенных Наций. Мы признаем важность вступления в силу Лиссабонского договора и назначения новых представителей Европейского союза (ЕС). Кроме того, мы с уважением относимся к заинтересованности и инициативе государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в состав Европейского союза, которые относятся к двум региональным группам: Группе западноевропейских и других государств и Группе восточноевропейских государств, учесть последствия этого Договора для представительства Европейского союза в межправительственных организациях.

Поэтому государства — члены Карибского сообщества (КАРИКОМ) провели интенсивные обсуждения и придерживаются того тщательно взвешенного мнения, что данный проект резолюции (A/64/L.67) вызывает принципиальные опасения

относительно взаимоотношений между государствами — членами Организации Объединенных Наций и вновь сформированным представительством ЕС в контексте его предлагаемого участия в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи, в том числе в общих прениях, а также в деятельности ее комитетов и рабочих групп на созываемых под эгидой Организации Объединенных Наций международных совещаниях и конференциях, равно как и участия в других конференциях Организации Объединенных Наций.

Мы признаем, что ЕС приложил усилия для того, чтобы развеять некоторые из опасений государств-членов. Однако на данном этапе мы, к сожалению, не считаем, что внесенных в проект изменений достаточно для прояснения его настолько, чтобы мы были в состоянии принять по нему обоснованное решение. Кроме того, указывалось с самого начала, что государства — члены КАРИКОМ озабочены тем, в какой неофициальной манере государствам-членам была адресована просьба обсудить и рассмотреть этот проект резолюции.

Поэтому государства КАРИКОМ считают, что государствам — членам Организации Объединенных Наций должна быть предоставлена возможность провести подробный обмен мнениями согласно сложившейся в Генеральной Ассамблее практике. Соответственно, мы просим Генеральную Ассамблею прервать на основании правила 74 правил процедуры обсуждение данного пункта, с тем чтобы государства-члены имели возможность для дальнейшего обмена мнениями.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Секретариата.

**Г-н Шаабан** (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Правило 74 правил процедуры Генеральной Ассамблеи гласит:

«Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два — против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время,

предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила».

**Председатель** (*говорит по-английски*): Все вполне ясно. Я предоставлю слово двум ораторам для выступлений за это предложение и двум — против.

**Г-жа Моузес** (Науру) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Фиджи, Республики Маршалловы Острова, Палау, Соломоновых Островов и моей страны — Палау.

Мы поддерживаем внесенное Суринамом от имени Карибского сообщества предложение о том, чтобы отложить рассмотрение и обсуждение данного пункта до шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

**Г-н Валеро Брисеньо** (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Мы хотим поддержать предложение о том, чтобы отложить рассмотрение данного пункта по причинам, которые мы уже вполне разъяснили. Мы также считаем, что данный пункт следует рассмотреть на следующей очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

**Г-н Граулс** (Бельгия) (*говорит по-английски*): Как я уже отмечал во время своего предыдущего выступления, я хотел бы подчеркнуть, что в последние 10 месяцев Европейский союз (ЕС) проводил широкие консультации по этому вопросу. Государства — члены Организации Объединенных Наций, которые хотели задать вопросы или высказать замечания и предложения, уже имели возможность это сделать.

Первый вариант нынешнего проекта резолюции A/64/L.67 был распространен два месяца тому назад. В тексте, который сегодня представлен вниманию Генеральной Ассамблеи, отражены многочисленные рекомендации и предложения, высказанные различными группами и многими партнерами. Европейский союз признателен всем, кто помог нам доработать данный проект резолюции и сделать из него такой документ, который Генеральная Ассамблея могла бы рассмотреть положительно.

Для Европейского союза это ключевой вопрос. Важно, чтобы его новые представители могли играть ту роль, которую ранее играли в Генеральной Ассамблее представители государств, председа-

тельствовавших на ротационной основе в Совете Европейского союза, с начала шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы ЕС по-прежнему мог вносить эффективный вклад в работу Организации Объединенных Наций. Европейский союз твердо убежден в том, что все члены Организации Объединенных Наций и сама Организация Объединенных Наций от этого только выиграют.

Интеграционные процессы имеют свою специфику и могут развиваться по-разному в различных регионах в соответствии с интересами и чаяниями соответствующих членов. Эти процессы происходят независимо от изменений в Организации Объединенных Наций. Поэтому при полном соблюдении Устава и правил процедуры Организация Объединенных Наций должна отражать те изменения, которые касаются того, как работают ее различные органы и структуры.

Предложенный проект резолюции допускает, что другие организации, возможно, захотят пойти по пути Европейского союза. Если бы они приняли такое решение, то тогда были бы рассмотрены последствия такого решения для этих организаций. Мы полагаем, что состоявшиеся до сих пор обсуждения уже позволяют нам определить основные элементы, по которым следует принять решение. Поэтому мы считаем, что нам следует продолжить рассмотрение.

Таким образом от имени Европейского союза и его государств-членов я хотел бы просить не принимать выдвинутое сегодня предложение о том, чтобы отложить рассмотрение этого вопроса.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Секретариата.

**Г-н Шаабан** (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференциальному управлению) (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 74 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, после того как два представителя выступили за предложение и два — против, то оно незамедлительно ставится на голосование.

Поэтому в соответствии с правилом 74 предложение Суринама должно быть поставлено на голосование.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Соединенного Королевства.

**Г-н Парэм** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хотел бы сказать, что поддерживаю своего коллегу — Постоянного представителя Бельгии и выступаю против предложения о том, чтобы отложить обсуждение данного пункта. Я призываю всех тех, кто хочет поддержать проект резолюции, предложенный государствами — членами Европейского союза (A/64/L.67), и хотел бы, чтобы решение по этому проекту резолюции было принято сегодня, выступить против предложения о том, чтобы отложить обсуждение данного пункта.

Мой коллега — Постоянный представитель Бельгии четко изложил доводы в пользу этого, но я хотел бы очень кратко повторить, что этот вопрос обсуждается с другими государствами — членами Организации Объединенных Наций последние десять месяцев. Первый вариант проекта резолюции был распространен среди всех государств-членов два месяца назад, а вариант, который предложен вниманию Генеральной Ассамблеи сегодня, учитывает многие рекомендации и предложения от всех групп и многочисленных партнеров.

Я хотел бы также сказать, что в некоторых из предыдущих выступлений звучали мысли о том, что предложенный проект резолюции может поставить под угрозу дальнейшую работу Организации Объединенных Наций, что он будет иметь последствия, которые будут реально противоречить Уставу Организации Объединенных Наций, и что он ограничит чаяния других региональных групп, у которых в будущем могут возникнуть схожие идеи. Я хотел бы четко заявить, что ни одно из этих опасений не соответствует действительности и не является основанием для того, чтобы не рассматривать сегодня этот проект резолюции.

Итак, повторяю: я хотел бы присоединиться к своему коллеге — Постоянному представителю Бельгии и выступить против предложения о том, чтобы отложить сегодня рассмотрение этого пункта.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я предлагаю еще раз послушать представителя Секретариата и узнать мнение советника по правовым вопросам.

**Г-н Шаабан** (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференциальному управлению) (*говорит по-английски*): Советник по правовым вопросам сообщил

Председателю Генеральной Ассамблеи, что, поскольку Суринам выдвинул предложение по правилу 74 правил процедуры Генеральной Ассамблеи и два представителя высказались за данное предложение и два — против, то даже несмотря на то, что представитель Бельгии в своем выступлении просил об отсрочке, такая отсрочка невозможна, поскольку предложение должно быть поставлено на голосование. Таково мнение советника по правовым вопросам.

**Председатель** (*говорит по-английски*): После того как мы услышали мнение советника по правовым вопросам, я сейчас поставлю на голосование внесенное представителем Суринама предложение отложить прения по проекту резолюции A/64/L.67 с внесенными в него устными изменениями. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Бахрейн, Барбадос, Белиз, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Буркина-Фасо, Чад, Китай, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Доминика, Эквадор, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Гана, Гренада, Гайана, Гаити, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мали, Маршалловы Острова, Мавритания, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Намибия, Науру, Никарагуа, Нигерия, Палау, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Южная Африка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Туркменистан, Уганда, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен, Замбия, Зимбабве



*Голосовали против:*

Афганистан, Албания, Андорра, Австрия, Бангладеш, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Камбоджа, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гватемала, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Латвия, Либерия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Мальта, Мексика, Монако, Черногория, Марокко, Нидерланды, Норвегия, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Тонга, Тунис, Турция, Тувалу, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан

*Воздержались:*

Аргентина, Армения, Австралия, Беларусь, Бутан, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Бурунди, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Демократическая Республика Конго, Доминиканская Республика, Габон, Гамбия, Гондурас, Монголия, Непал, Новая Зеландия, Оман, Пакистан, Руанда, Самоа, Сенегал, Шри-Ланка, Объединенные Арабские Эмираты

*Предложение о перерыве в прениях принимается 76 голосами против 71 при 26 воздержавшихся.*

[Впоследствии делегация Туркменистана уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать против.]

**Председатель** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 120 повестки дня и включить его в проект повестки дня своей шестьдесят пятой сессии?

Решение принимается.

**Заявление Председателя**

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Позвольте мне на прощание сказать несколько слов членам

Ассамблеи. В связи с завершением шестьдесят четвертой сессий Генеральной Ассамблеи я хотел бы, пользуясь возможностью, отметить некоторые из наших основных достижений, которых удалось добиться благодаря поддержке всех членов Ассамблеи, а также обсудить некоторые из стоящих перед нами проблем.

Для меня было большой честью председательствовать в Генеральной Ассамблее в ходе ее шестьдесят четвертой сессии. Я хотел бы выразить искреннюю признательность Генеральному секретарю Пан Ги Муну за его замечательные усилия в поддержку нашей работы. Я имел честь в течение всего года поддерживать с г-ном Пан Ги Муном тесные отношения, отношения, которые я очень ценю и которые, на мой взгляд, были уникальными на этой сессии.

Я чрезвычайно благодарен всем государствам-членам за их сотрудничество и твердую поддержку на протяжении всего срока моего председательства. Я хотел бы также выразить искреннюю признательность членам Генерального комитета, всем заместителям Председателя за их поддержку и рекомендации и за их постоянную готовность к работе в любое время, а председателям главных комитетов — за их прекрасную работу в ходе этой сессии.

Ряд постоянных представителей также выступали от моего имени в качестве координаторов различных процессов в Ассамблее. Я благодарю их за их усилия и сотрудничество. Я крайне признателен моему руководителю аппарата и всем моим сотрудникам за их неустанные усилия и замечательную поддержку, а также советы, которыми они помогали мне в ходе всей сессии. Я благодарен также всем коллегам из Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и из всех других департаментов и другим коллегам, поддержка которых способствовала успеху нашей работы.

Одним из главных приоритетов в моей работе в качестве Председателя было обеспечение того, чтобы обсуждения и принятие мер в Генеральной Ассамблее проходили в духе истинного сотрудничества и стремления к консенсусу. Я рад, что нам удалось выполнить это обещание. На мой взгляд, когда решения и действия основываются на взаимопонимании и общих интересах, они имеют гораздо больше шансов на осуществление. Генеральная

Ассамблея — это единственный международный орган с поистине глобальной повесткой дня, а также главный совещательный, политический и представительный орган Организации Объединенных Наций, и поэтому крайне важно, чтобы Генеральная Ассамблея действовала при полной поддержке и участии всех ее членов.

В этой связи меня вдохновляет то, что мировые лидеры проявляют твердую приверженность Организации Объединенных Наций и оказывают ей поддержку в качестве центральной арены для диалога, многосторонности и коллективных мер для решения многочисленных проблем сегодняшнего мира. В ходе пребывания на посту Председателя по приглашениям я посетил целый ряд стран, где я мог непосредственно оценить то значение, которое международное сообщество придает многосторонности и жизненно важной роли Организации Объединенных Наций.

Тем не менее действенное решение грандиозных задач, с которыми мы сталкиваемся, — это не просто. Мы также зачастую видим, как Генеральную Ассамблею и Организацию Объединенных Наций в целом либо оттесняют в сторону, на периферию, либо недостаточно активно используют для решения ряда важнейших вопросов современности. Наша задача — в полной мере использовать потенциал Генеральной Ассамблеи в соответствии с ее функциями и полномочиями по Уставу. При этом нам необходимо стремиться совершенствовать наши методы работы и повышать роль и авторитет Генеральной Ассамблеи.

Меня порадовало то, как проходили обсуждения в Ассамблее и как она осуществляла свою важную работу по великому множеству вопросов в ходе этой сессии. Постоянные усилия государств-членов и неизменное сотрудничество между ними привели к принятию ряда ключевых решений, включая те, которые были приняты нами в последние дни.

Я поздравляю Ассамблею с завершением работы над итоговым документом пленарного заседания высокого уровня, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, которое состоится 20–22 сентября. Благодаря этому государства-члены заложили основу успешного проведения саммита накануне приезда наших лидеров в Нью-Йорк. Этот саммит обеспечит исключительно важную возможность не только под-

твердить наши обязательства, но также мобилизовать усилия во всем мире в предстоящие годы по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Мы должны выполнить наше обязательство по избавлению мира от нищеты, голода, болезней, неграмотности и социально-экономического неравенства, что позволит нам открыть новую страницу в наших усилиях по достижению прогресса и устойчивого развития для всех народов и регионов мира. Мы должны продолжать укреплять международное сотрудничество и партнерство в поддержку усилий по достижению этих целей. Для меня будет честью руководить этим пленарным заседанием вместе с Председателем Ассамблеи на ее шестьдесят пятой сессии Его Превосходительством г-ном Йозефом Дайссом.

Генеральная Ассамблея также намерена провести два других заседания высокого уровня в сентябре. Ожидается, что в ходе обзора на высоком уровне с целью оценки прогресса, достигнутого в деле уменьшения уязвимости малых островных развивающихся государств благодаря реализации Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, будет принята Политическая декларация, содержащая конкретные рекомендации относительно достижения осязаемого прогресса в этой области. Заседание высокого уровня по Международному году биоразнообразия станет еще одной возможностью подтвердить нашу приверженность реализации согласованных на международном уровне целей и задач в области биоразнообразия, жизненно важного направления нашей деятельности по содействию устойчивому развитию.

Тематические прения стали важным элементом нашей сессии, способствующим продвижению интерактивного обсуждения и разработке, изучению и упрочению общих подходов к решению актуальных вопросов, стоящих на повестке дня Организации Объединенных Наций. Важные тематические прения по вопросам международного мира и безопасности, посвященные разоружению, состоялись в рамках усилий по реализации прерогатив Ассамблеи по принципам, регламентирующим вопросы разоружения и регулирующих поставки оружия, и поддержке коллективных действий в этой области. Тематические прения высокого уровня по вопросам поддержания мира стали первыми обсуждениями в

Генеральной Ассамблее, посвященными направлением, которое является сейчас одним из основных в деятельности Организации Объединенных Наций. Они стали отличной возможностью для рассмотрения перспектив миротворческой деятельности, включая ее политические аспекты, взаимосвязи между миротворчеством и миростроительством и взаимосвязь между безопасностью и разоружением.

После десятилетий усилий и переговоров вопрос о Палестине по-прежнему остается неурегулированным. На этой сессии Генеральная Ассамблея сыграла конструктивную роль в поддержке всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке. Я надеюсь, что Генеральная Ассамблея будет продолжать вносить весомый вклад в продвижение мирного процесса.

Как показывает опыт, подлинный успех предполагает не просто принятие решений по учреждению новых органов, но и определение их целей и мандатов. Я рад, что на шестьдесят четвертой сессии Генеральная Ассамблея начала всеобъемлющий обзор деятельности Комиссии по миростроительству. Пока я удовлетворен процессом обзора, хотя полагаю, что его итог может стать более амбициозным, с большим акцентом на ориентированных на результаты рекомендациях.

Предусмотренный согласно мандату обзор деятельности Совета по правам человека был также инициирован на шестьдесят четвертой сессии, и он должен быть завершен в ходе шестьдесят пятой сессии. Я надеюсь, что он послужит дальнейшему укреплению Совета по правам человека, сохранив консенсус вокруг этого важного органа.

Формат неофициальных пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи также эффективно использовался во время сессии в поддержку прений по множеству вопросов. Впервые борьба с международным морским пиратством с акцентом на ситуации в Сомали рассматривалась на заседании высокого уровня Ассамблеи. Это заседание помогло разработать всеобъемлющее видение вопроса, который ранее входил в компетенцию Совета Безопасности. Генеральная Ассамблея также провела заседание высокого уровня по вопросам борьбы с организованной преступностью и укрепления уголовного правосудия. Внимание уделялось и проблеме торговли людьми, что привело к принятию и проведению Глобального плана действий Организации

Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми. Генеральная Ассамблея также рассмотрела вопрос о водоснабжении в рамках интенсивного интерактивного диалога.

Специальная рабочая группа рассмотрела дальнейшие пути реализации итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу о всемирном финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития. Надеюсь, что это неизменно важная работа приведет к конкретным решениям и мерам по преодолению негативных последствий глобального финансового кризиса.

Активизация деятельности Генеральной Ассамблеи стала значительной областью деятельности в ходе шестьдесят четвертой сессии. С моей точки зрения, Генеральная Ассамблея последовательно активизирует свою деятельность. Она имеет многоплановую, всеобъемлющую повестку дня. Сейчас это более динамичный орган, который активен в течение всего года, организуя официальные и неофициальные заседания и другие процессы. Инвестиции в его постоянную активизацию явно отвечают интересам всех. Я хотел бы призвать все государства-члены подкрепить свои выражения поддержки конкретными действиями по обеспечению достижения целей. В частности, я хотел бы призвать государства-члены обеспечить соблюдение и выполнение резолюций Ассамблеи. Мы должны уделить особое внимание этому вопросу, с тем чтобы не допустить падения авторитета Ассамблеи.

Важно также, чтобы Ассамблея играла весомую роль в процессе выбора и назначения Генерального секретаря. Такая роль приведет только к повышению эффективности Организации и дальнейшему расширению возможностей Генерального секретаря.

Государства-члены неоднократно подтверждали значение укрепления роли и руководящих функций Председателя Ассамблеи. Я также изложил свои взгляды на то, как укрепить институциональную память моей Канцелярии согласно резолюции 63/309. С учетом обширной повестки дня и все большей загруженности Ассамблеи необходимо, чтобы Канцелярия Председателя была адекватно обеспечена ресурсами для оказания помощи Председателю в выполнении его или ее работы эффективным и компетентным образом. Я надеюсь, что

эти рекомендации, включая обзор распределения бюджетных средств Канцелярии, будут реализованы.

Также в контексте реформы Организации Объединенных Наций активно рассматривается реформа Совета Безопасности. Прошлый опыт показывает, что этот вопрос должен рассматриваться с большой осторожностью и объективным образом. Я рад, что мы двигаемся вперед в атмосфере сотрудничества и согласия, опираясь и закрепляя уже достигнутый прогресс. Здесь я хотел бы выразить благодарность всем членам Совета Безопасности за их сотрудничество. Мы проводили регулярные заседания, о которых я информировал Генеральную Ассамблею.

На основе достигнутого в этой связи прогресса в ходе шестьдесят четвертой сессии были продолжены межправительственные переговоры. Впервые позиции и предложения государств-членов и групп, представленные в письменном виде, были сведены воедино в одном документе. Несмотря на этот прогресс, все еще сохраняются значительные расхождения между позициями по субстантивному вопросу. Поэтому я хотел бы призвать государства-члены продолжать укреплять консенсус на основе переговоров и искать подлинный компромисс, приемлемый для всех, в особенности для развивающихся стран, включая африканский регион.

В ходе этой сессии консенсус, достигнутый по вопросу об общесистемной слаженности, стал хорошим примером результативной работы Генеральной Ассамблеи, когда есть политическая воля для проведения переговоров и достижения соглашения. Создание Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН-женщины») стало историческим достижением, которое, как ожидается, позволит упрочить и укрепить усилия по гендерному равенству и расширению прав и возможностей женщин.

В этом году на нашей планете произошли разрушительные стихийные бедствия, имевшие трагические последствия для ряда стран. Генеральная Ассамблея быстро и своевременно отреагировала на эти кризисы. На специальном пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, проходившем в августе, рассматривалась чрезвычайная гуманитарная ситуация, явившаяся результатом наводнений в Па-

кистане. Это заседание получило высокую оценку, а его важные итоги продемонстрировали своевременную поддержку и солидарность международного сообщества, став прекрасным подтверждением удивительных спланированных способностей Генеральной Ассамблеи. Это было примером того, что может сделать Организация Объединенных Наций и ее Генеральный секретарь. В частности, высокую оценку международного сообщества получил весьма своевременный визит Генерального секретаря в Пакистан. Состоявшееся в январе чрезвычайное заседание высокого уровня содействовало мобилизации поддержки Гаити.

Эти заседания продемонстрировали сохраняющуюся актуальность Организации Объединенных Наций как важнейшего совещательного органа в мире. В этой связи я считаю, что Генеральная Ассамблея может и должна играть более активную и значимую роль в поддержке усилий по достижению скорейшего, справедливого и надежного соглашения по вопросу об изменении климата.

Меня особо радуют наши усилия по укреплению координации на различных уровнях здесь, в Организации Объединенных Наций. У нас сложились прекрасные отношения с Генеральным секретарем. Такая взаимная поддержка и взаимопонимание очень способствовали решению многих вопросов и достижению различных целей.

В ходе этой сессии мы также уделяли особое внимание сотрудничеству и координации между главными органами. Я поддерживал регулярные контакты с председателями Экономического и Социального Совета и Совета Безопасности. Что касается последнего, то у нас вошло в практику проведение ежемесячных заседаний с председателями Совета, и я информировал государства-члены о проводившихся обсуждениях в своих письмах. Такая практика получила позитивную оценку и признание государств-членов и способствовала активизации сотрудничества между Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей, содействуя укреплению транспарентности таких контактов. Я признателен сменявшим друг друга председателям Совета Безопасности за их поддержку и сотрудничество, которые сделали возможными эти коллективные усилия в интересах всех членов Организации.

Размышляя о своей работе на посту Председателя Генеральной Ассамблеи, я считаю, что успеш-

ную и эффективную работу Ассамблеи обеспечивают три важнейших элемента: поддержка, координация и новаторский подход. Поэтому я хотел бы вновь поблагодарить всех за поддержку, которая оказывалась мне и моей Канцелярии, выразить признательность всем делегатам за их скоординированный подход к обсуждениям в Ассамблее в этом году и настоятельно призвать всех и впредь придерживаться новаторского подхода и стремиться к достижению консенсуса в нашей будущей работе.

В заключение позвольте мне пожелать всяческих успехов Председателю Ассамблеи на ее шестьдесят пятой сессии Его Превосходительству г-ну Йозефу Дайссу. И я хотел бы еще раз поблагодарить Генерального секретаря Его Превосходительство Пан Ги Муна за его поддержку.

## **Пункт 2 повестки дня (продолжение)**

### **Минута молчания, посвященная молитве или размышлению**

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Приближается момент завершения шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Я попрошу всех представителей встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

*Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению:*

### **Заккрытие шестьдесят четвертой сессии**

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Прежде чем мы продолжим нашу работу, я хотел бы пригласить на трибуну избранного Председателем на период шестьдесят пятой сессии Его Превосходительство г-на Йозефа Дайсса, передать ему председательский молоток и пожелать ему всяческих успехов в его будущей деятельности.

Я объявляю шестьдесят четвертую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

*Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.*